



MINISTÈRE DE LA JUSTICE

VOCABULARY / VOCABULAIRE

FOR PRISONERS / À L'USAGE DES DÉTENUS

ENGLISH / FRENCH
ANGLAIS / FRANÇAIS

TRADUIT PAR MICHEL COGNIL



Aumônerie Catholique

AVEC LA PARTICIPATION DE L'ÉCOLE
SPÉCIALISÉE DES PRISONS DE LYON



Aumônerie Protestante

1. Time..... / Le temps

One year..... / Un an

Months..... / Les mois

January..... / Janvier

February..... / Février

March..... / Mars

April..... / Avril

May..... / Mai

June..... / Juin

July..... / Juillet

August..... / Août

September..... / Septembre

October..... / Octobre

November..... / Novembre

December..... / Décembre

Days..... / Les jours

Monday..... / Lundi

Tuesday..... / Mardi

Wednesday..... / Mercredi

Thursday..... / Jeudi

Friday..... / Vendredi

Saturday..... / Samedi

Sunday..... / Dimanche

2. Numbers..... / Les nombres

0 Zero / Zéro

1 One / Un

2 Two / Deux

3 Three / Trois

4 Four / Quatre

5 Five / Cinq

6 Six / Six

7 Seven / Sept

8 Eight / Huit

9 Nine / Neuf

10 Ten..... / Dix

20 Twenty..... / Vingt

30 Thirty..... / Trente

40 Fourty..... / Quarante

50 Fifty..... / Cinquante

60 Sixty..... / Soixante

70 Seventy..... / Soixante-dix

80 Eighty..... / Quatre-vingt

90 Ninety..... / Quatre-vingt-dix

100 One hundred..... / Cent

1 000 One thousand..... / Mille

10 000 Ten thousand..... / Dix mille

100 000 One hundred thousand / Cent mille

1 000 000 One million.... / Un million

10 Ten / Dix

11 Eleven / Onze

12 Twelve / Douze

13 Thirteen / Treize

14 Fourteen / Quatorze

15 Fifteen / Quinze

16 Sixteen / Seize

17 Seventeen / Dix-sept

18 Eighteen / Dix-huit

19 Nineteen..... / Dix-neuf

21 Twenty-one / Vingt et un

110 One hundred and ten / Cent-dix

111 One hundred and eleven / Cent-onze

120 One hundred and twenty / Cent-vingt

200 Two hundred..... / Deux-cent

300 Three hundred / Trois-cent

3. Usually..... / En général

Good morning..... / Bonjour
Bye Bye..... / Au revoir
Please..... / S'il vous plait
Thank you..... / Merci
Today..... / Aujourd'hui
Tomorrow..... / demain
Yesterday..... / Hier
Next week..... / La semaine prochaine
Last week..... / La semaine dernière
I understand..... / Je comprends
I don't understand..... / Je ne comprends pas
What is it..... / Qu'est-ce que c'est ?

What should I do..... / Que devrais-je faire ?
Thank you for your help... / Merci de votre aide
To ask..... / Faire une demande
Director of the prison..... / Le directeur de la prison
Social Assistant..... / L'assistante sociale
Social Worker..... / Le travailleur social
Examining magistrate..... / Le Juge d'instruction
Barrister counsel..... / L'avocat
My cell number is..... / Mon numéro d'écrou est
Cell..... / La cellule
Walk time..... / L'heure de promenade
Good conduct..... / La bonne conduite

Could you please help me?..... / Pouvez-vous m'aider
Court-assigned lawyer/legal aid..... / L'avocat d'office (c'est à dire gratuit)
I would like to request legal aid..... / J'aimerais faire la demande d'un avocat d'office
I would like to meet someone..... / Je voudrais rencontrer un représentant
from my country's consulate..... / du consulat de mon pays
How do you go about setting up a visit from family, friends/Comment faire pour avoir un parloir famille, amis
A visitor's permit..... / Un permis de visite
I would like to meet a prison visitor..... / Je voudrais rencontrer un visiteur de prison

4. Proceedings..... / La procédure

Trial , lawsuit..... / Procès
My file..... / Mon dossier
Court..... / Tribunal
Judge..... / Président
Public prosecutor (UK)... / Procureur
District attorney (USA)... / Procureur

To appeal..... / Faire appel
Detention..... / Détention
Immediate appearance . / Comparution immédiate
Conditional release..... / Liberté conditionnelle
Custody..... / Détention préventive
On bail..... / En liberté provisoire

5. Mail..... / Le courrier

Writing paper, ballpoint..... / Papier à lettre , stylo à bille
I would like to buy a stamp..... / J'aimerais acheter un timbre
Any letters for me ?..... / Y a-t-il des lettres pour moi ?
I would like to write to my family..... / J'aimerais écrire à ma famille

Have you sent my letters ?..... / Mes lettres ont-elles été expédiées ?
How much is a letter to my country ?..... / Combien coûte une lettre pour mon pays ?

6. About Food..... / La nourriture

Have you got anything to eat?..... / Avez-vous quelque chose à manger ?

What is the menu today?..... / Que mangeons-nous aujourd'hui ?

I have not finished my lunch/dinner..... / Je n'ai pas fini de manger

I don't eat pork..... / Je ne mange pas de porc

Lunch..... / Le déjeuner ou le repas de midi

Dinner..... / Le dîner ou le repas du soir

Meal..... / Le repas

Breakfast..... / Le petit déjeuner

Fish..... / Le poisson

Meat..... / La viande

Potatoes..... / Des pommes de terre

Vegetables..... / Des légumes

Fruit..... / Des fruits

Egg..... / Un œuf

Onion..... / Un oignon

Pepper..... / Un poivron

Milk..... / Le lait

Flour..... / La farine

Tea..... / Le thé

Coffee..... / Le café

Bread..... / Le pain

Pasta..... / Les pâtes

Rice..... / Le riz

Sugar..... / Le sucre

Salt..... / Le sel

Pepper..... / Le poivre

Tomato..... / Une tomate

Chicken..... / Du poulet

7. Time..... / L'heure

What time is it ?..... / Quelle heure est-il ?

It is three o'clock..... / Il est 15 heures

It is quarter past three..... / Il est 15 heures 15

It is 5 minutes to four..... / Il est 15 heures 55

8. Health, hygiene, clothes..... / La santé , l'hygiène , les vêtements

I feel all right, / Je me sens bien, je suis en bonne santé

I feel sick, I'm not well..... / Je me sens malade, je ne suis pas bien

I feel better,..... / Je vais mieux , je me sens mieux

I would like to see a doctor..... / Je voudrais voir le médecin , le dentiste

I would like to shave, I need shaving cream..... / Je voudrais un rasoir , de la crème à raser

When and how can I wash my clothes?..... / Comment et quand pourrais-je laver mes vêtements

I need clothes..... / J'ai besoin de vêtements

I am six feet tall	/ Ma taille est de (je mesure en hauteur)
My waist is.....	/ Mon tour de taille est de :
My shoe size is.....	/ Ma pointure de chaussure est le :
A warm jacket to go out.....	/ Une veste chaude pour sortir en promenade
I would like some sheets, a blanket.....	/ Je voudrais des draps , une couverture
I'd like to take a shower.....	/ J'aimerais prendre une douche
When can I take a shower?.....	/ Quand pourrais-je prendre une douche
How can I get my hair cut?.....	/ Comment me faire couper les cheveux
I need sanitary things.....	/ Je voudrais des produits d'hygiène
I need toilet paper.....	/ J'ai besoin de papier toilette
Can I switch off the lights.....	/ Puis-je éteindre la lumière ?
Pain.....	/ Mal , douleur
Headache.....	/ Mal de tête
Stomach pain.....	/ Mal de ventre
Soap.....	/ Le savon
Toothbrush.....	/ La brosse à dent
Tooth paste.....	/ Le dentifrice
Towel.....	/ La serviette
Shirt, T-shirt.....	/ Chemise, tee-shirt
Trousers.....	/ Pantalon
Pullover.....	/ Pull-over
Underpants.....	/ Caleçon, slip
Where are the showers? ...	/ Où sont les douches

9. Money..... / L'argent

How much is left in my account.....	/ Combien reste-t-il sur mon compte ?
Did I receive any money?	/ Ai-je reçu de l'argent ?
How can I get money from outside?.....	/ Comment recevoir de l'argent de l'extérieur ?
From my family,	/ En provenance de ma famille , de ma famille
From my account.....	/ En provenance de mon compte
Cash order.....	/ Le mandat cash
International order.....	/ Le mandat international
What is the price?.....	/ Puis-je connaître les prix ?
Can I have a canteen voucher?.....	/ Puis-je avoir un bon de cantine ?

10. Activities, leisure time..... / Les activités, les loisirs

Books, reading, television,.....	/ Le livre , la lecture , la télévision
I would like to go to the library.....	/ Je voudrais aller à la bibliothèque
What activities can be practised?.....	/ Quelles sont les activités de loisirs ?
I would like to take some exercise, muscles.....	/ Je voudrais faire du sport , de la musculation
I would like to play football.....	/ Je voudrais faire du football

I would like cigarettes, matches..... / Je voudrais des cigarettes , des allumettes
How can I watch TV ?..... / Comment faire pour avoir la télévision ?
Could we change the program ?..... / Peut-on changer la chaîne ?
I would like some writing paper, envelopes..... / Je voudrais du papier à lettre , des enveloppes

11. Work..... / Le travail

Is it possible to work ?..... / Y a-t-il la possibilité de travailler ?
What must we do to be able to work ?..... / Quelle démarche faire pour travailler ?
What is the salary ? / Combien est-on payé ?

12. Cult, Religion..... / Le culte, la religion

I wish to practise my religion..... / Je souhaite pratiquer ma religion
I am catholic, protestant, jew..... / Je suis catholique , protestant , juif
I am muslin, orthodoxe, another religion..... / Je suis musulman , orthodoxe , d'une autre religion
I wish to meet a representative of my religion..... / Je souhaite rencontrer un représentant de ma religion
At present, there is no representative..... / Dans l'immédiat, il n'y a pas de représentant
of my religion, and in the mean time I wish / de ma religion et provisoirement je souhaite
to meet any representative of any religion..... / rencontrer un représentant de la religion :